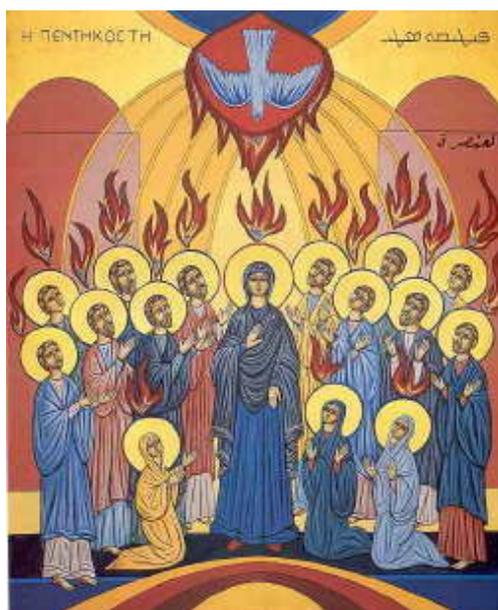


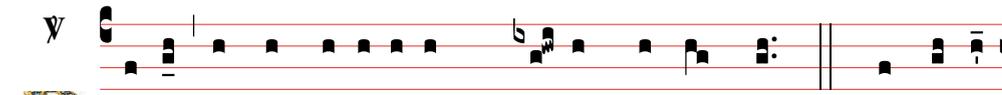
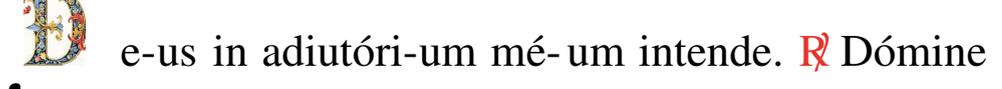
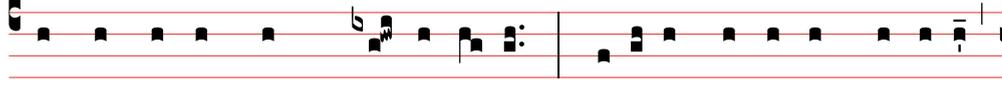
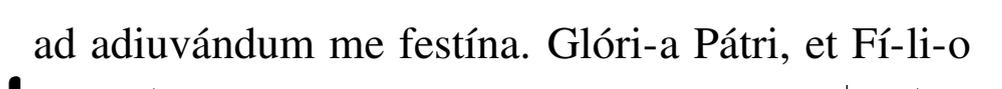
SOLENNITÉ DE LA PENTECÔTE



Aujourd'hui l'Esprit Saint est apparu aux disciples dans le feu,
et leur a accordés les dons en présents
(Antienne du Magnificat)

SECONDES VÊPRES

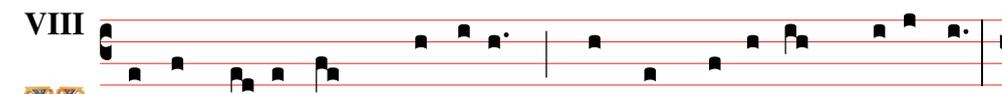
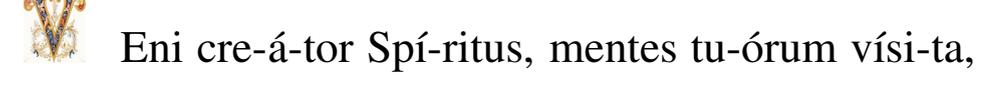
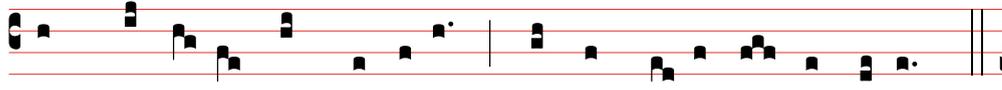
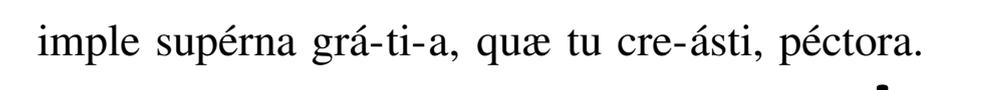
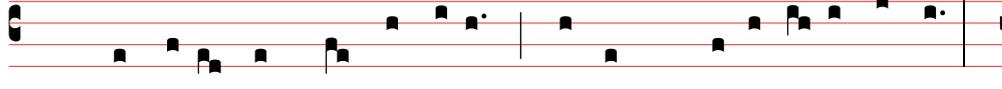
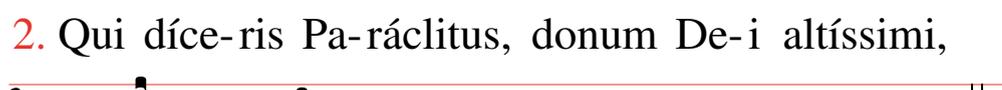
OUVERTURE


De-us in adiutóri-um mé-um intende. **R** Dómine

ad adiuvándum me festína. Glóri-a Pátri, et Fí-li-o

et Spí-ri-tu-i Sáncto. Sicut érat in princípi-o, et nunc,

et semper et in sæcula sæculórum. Amen. Alleluia.

*Dieu, viens à mon aide.
Seigneur, vite à mon
secours.*

*Gloire au Père et au
Fils et au Saint Esprit.
Comme il était au com-
mencement maintenant
et toujours pour les siè-
cles des siècles ! Amen.
Alléluia !*

HYMNE

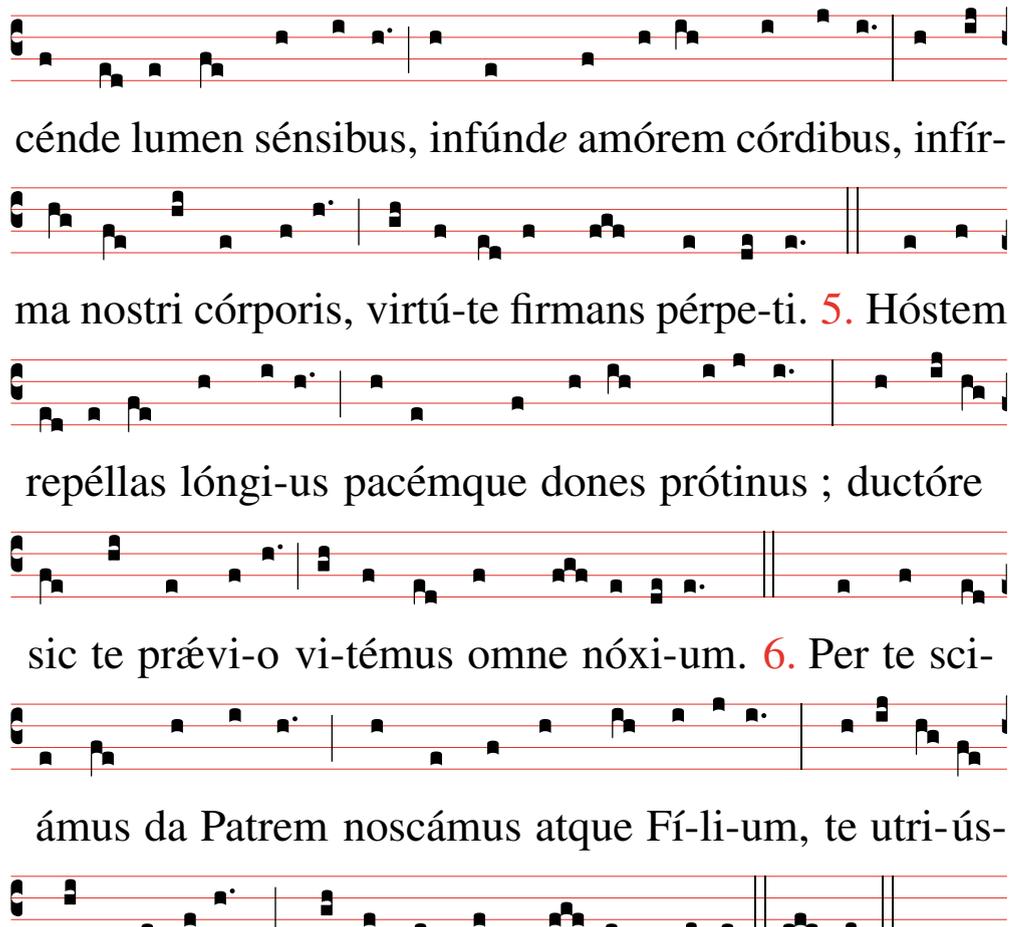
VIII

Veni cre-á-tor Spí-ritus, mentes tu-órum vísi-ta,

imple supérna grá-ti-a, quæ tu cre-ásti, péctora.

2. Qui díce-ris Pa-ráclitus, donum De-i altíssimi,

fons vivus, ignis, cá-ri-tas et spi-ri-tá-lis úncti-o.

3. Tu septi-fórmis múnere, dextræ De-i tu dígitus, tu

ri-te promíssum Patris sermóne di-tans gúttura. **4.** Ac-

*1. Viens en nous, Es-
prit Créateur, visite les
âmes des Tiens ; em-
plis de la grâce d'en
haut les cœurs qui sont
Tes créatures.*

*2. Toi qu'on appelle
Conseiller, Don du Sei-
gneur de Majesté, Source
vive, Feu, Charité, Toi
qui es onction spirituelle,*

*3. Toi, le Donateur aux
sept Dons, Puissance
de la main de Dieu, Toi
que le Père avait pro-
mis, qui fais jaillir notre
louange,*

4. Mets Ta lumière en



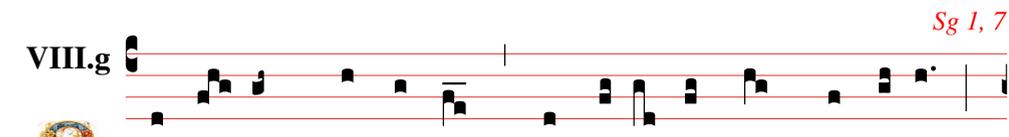
cénde lumen sénsibus, infúnde amórem córdibus, infír-
ma nostri córporis, virtú-te firmans pérpe-ti. 5. Hóstem
repéllas lóngi-us pacémque dones prótinus ; ductóre
sic te prévi-o vi-témus omne nóxi-um. 6. Per te sci-
ámus da Patrem noscámus atque Fí-li-um, te utri-ús-
que Spí-ritum credámus omni témpore. Amen.

*nos esprits, répands Ton
amour en nos curs, et
que Ta force sans dé-
clin tire nos corps de
leur faiblesse.*

*5. Repousse l'Adver-
saire au loin ; sans tar-
der, donne-nous la paix ;
ouvre devant nous le
chemin : que nous évi-
tions toute faute !*

*6. Fais-nous connaître
Dieu le Père, fais-nous
apprendre aussi le Fils
et croire en tout temps
que Tu es l'unique Es-
prit de l'un et de l'autre.
Amen*

ANTIENNE I

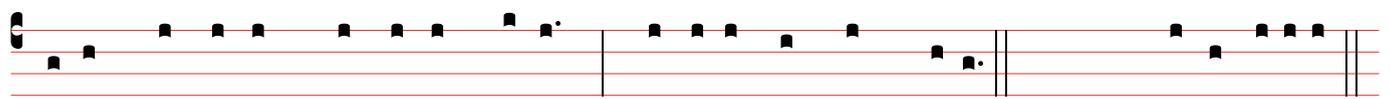
VIII.g  Sg 1, 7



Pí-ri- tus Dómi-ni * replévit orbem terrárum,
al-lelúia.

*L'Esprit du Seigneur
remplit la terre, allé-
luia !*

PSAUME 109

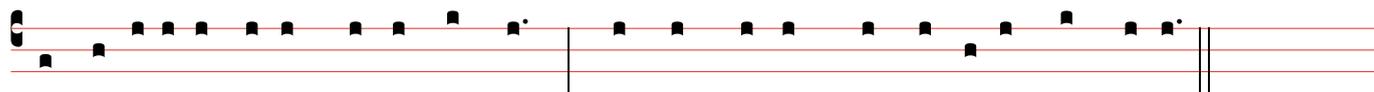


Dixit Dóminus Dómino me-o : * Sede a *dextris* me-is: *Flexe* : tu æ †

Donec ponam inimícos **tuos**, *
scabéllum *pedum tuórum*.

Virgam virtútis tuæ emíttet Dóminus ex **Sion** : *
domináre in médio *inimicórum tuórum*.

PSAUME 113A



In éxitu Isra-ël de **Ægýpto**, * domus Jacob de **pópulo bárbaro** :

Facta est Iudæa sanctificátio **eius**, *
Israël **potéstas eius**.

Mare vidit, et **fugit**: *
Iordánis **convérsus est retrórsus**.

Montes exsultavérunt ut **arietes**, *
et colles sicut **agni óvium**.

Quid est tibi, mare, quod **fugísti**: *
et tu, Iordánis, quia **convérsus es retrórsus**?

Montes, exsultástis sicut **arietes**, *
et colles, sicut **agni óvium**.

A fácie Dómini mota est **terra**, *
a fácie **Dei Jacob**.

Qui convértit petram in stagna **aquárum**, *
et rupem in fontes **aquárum**.

Glória Patri, et **Fílio**, *
et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, *
et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Quand Israël sortit d'Égypte, et Jacob, de chez un peuple étranger;

Juda fut pour Dieu un sanctuaire, Israël devint son domaine.

La mer voit et s'enfuit, le Jourdain retourne en arrière.

Comme des béliers, bondissent les montagnes, et les collines, comme des agneaux.

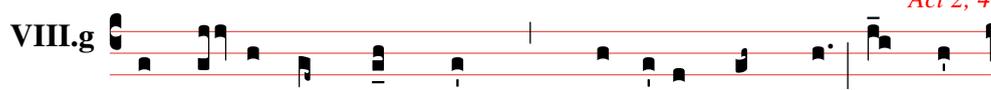
Qu'as-tu, mer, à t'enfuir, Jourdain, à retourner en arrière ?

Montagnes, pourquoi bondir comme des béliers, collines, comme des agneaux ?

Tremble, terre, devant le Maître, devant la face du Dieu de Jacob,

lui qui change le rocher en source et la pierre en fontaine !

ANTIENNE III



R

Eplé-ti sunt omnes * Spí-ritu Sancto, et cœ -

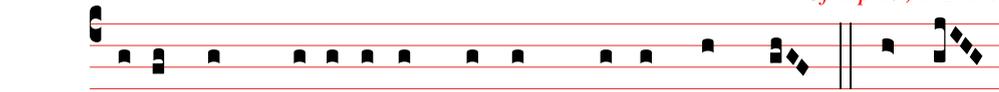
*Tous sont remplis de
l'Esprit-Saint et ils com-
mencent à parler en langues,
Alléluia !*



pérunt loqui, alleluia.

CANTIQUE DU NOUVEAU TESTAMENT

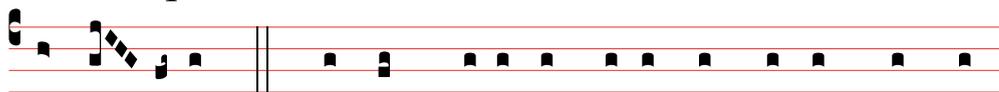
Cf. Ap 19, 1-2. 5-7



Salus et glóri-a et virtus De-o nostro, **R.** Alle-



lúia **V.** qui-a vera et iusta iudíci-a eius. **R.** Allelúia.



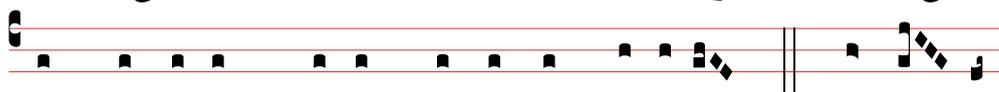
Alle- lúia. **V.** Laudem díci-te De-o nostro, omnes ser-



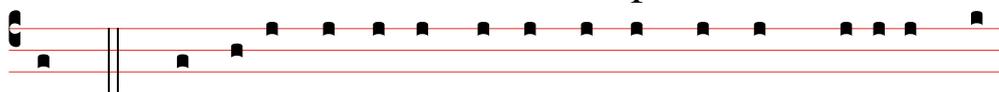
vi eius **R.** Alle- lúia. **V.** et qui timé-tis e-um, pusílli



et magni **R.** Allelúia. Allé- lúia. **V.** Quóni-am regná-



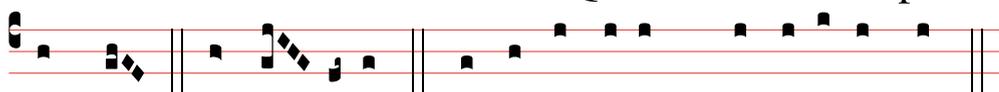
vit Dóminus, De-us noster omnípotens. **R.** Alle- lú-



ia. **V.** Gaude-ámus et exsultémus et demus glóri-am e-



i. **R.** Allelúia. Alle- lúia. **V.** Qui-a venérunt núpti-æ



Agni, **R.** Alle- lúia. **V.** et uxor eius præparávit se. **R.**



Allelúia. Alle- lúia. **V.** Glóri-a Patri, et Fí-li-o, **R.** Al-

*Le salut, la puissance,
la gloire à notre Dieu,
R. Alléluia! Alléluia!*

*Ils sont justes,
ils sont vrais,
ses jugements.
R. Alléluia! Alléluia!*

*Célébrez notre Dieu,
serviteurs du Seigneur,
R. Alléluia! Alléluia!*

*Vous tous qui le crai-
gnez, les petits et les
grands.
R. Alléluia! Alléluia!*

*Il règne, le Seigneur,
notre Dieu tout-puissant,
R. Alléluia! Alléluia!*

*Exultons, crions de joie,
et rendons-lui la gloire!
R. Alléluia! Alléluia!*

*Car elles sont venues,
les Noces de l'Agneau,
R. Alléluia! Alléluia!*

*Et pour lui son épouse
a revêtu sa parure.
R. Alléluia! Alléluia!*

Gloire au Père et au



le- lúia. *℣.* et Spi-rítu-i Sancto. *℞.* Allelúia. Alle- lú-
 ia. *℣.* Sicut erat in princípi-o, et nunc et semper, *℞.*
 Alle- lúia. *℣.* et in sœcula sœculórum. Amen. *℞.* Al-
 lelúia. Alle- lúia.

Fils et au Saint Esprit.

℞. Alléluia! Alléluia!

Comme il était au commencement; maintenant et pour les siècles des siècles.

℞. Alléluia! Alléluia!

LECTURE BRÈVE

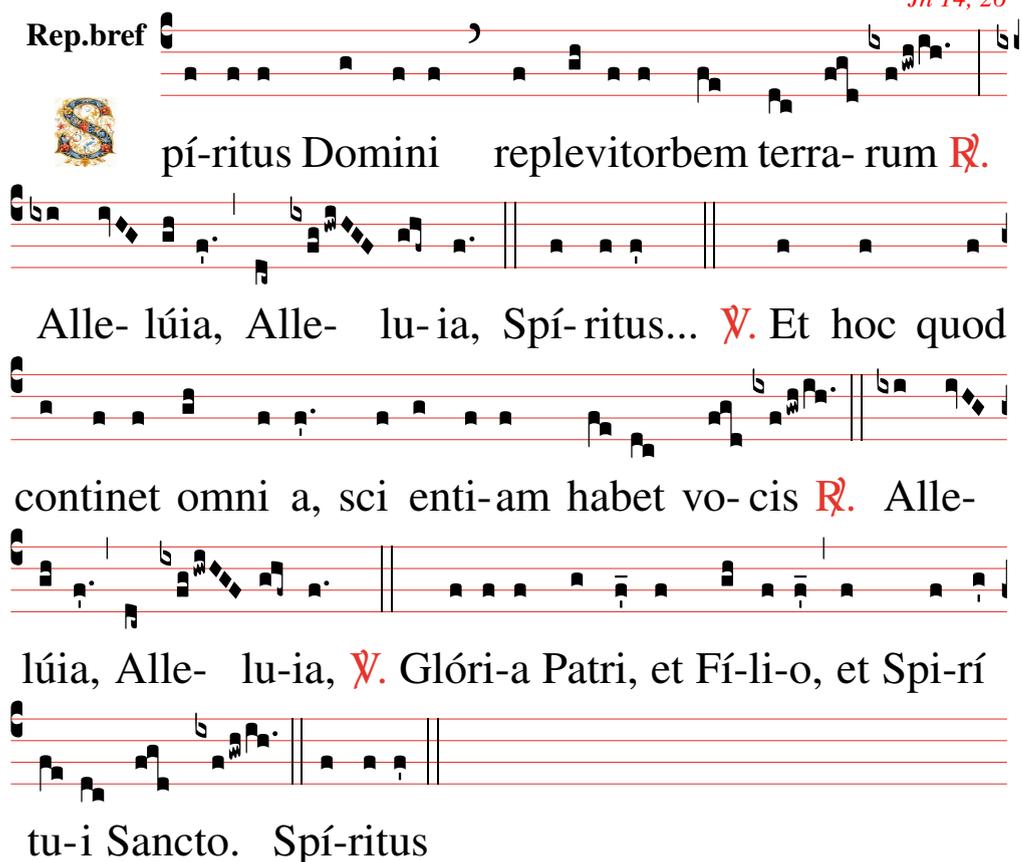
(Ep 4, 3-6)

Ayez à cœur de garder l'unité dans l'Esprit par le lien de la paix. Comme votre vocation vous a tous appelés à une seule espérance, de même, il n'y a qu'un seul Corps et un seul Esprit. Il n'y a qu'un seul Seigneur, une seule foi, un seul baptême, un seul Dieu et Père de tous, qui règne au-dessus de tous, par tous, et en tous.

REPONS BREF

Jn 14, 26

Rep.bref



 pí-ritus Domini replevitorbem terra- rum *℞.*
 Alle- lúia, Alle- lu-ia, Spí-ritus... *℣.* Et hoc quod
 continet omni a, sci enti-am habet vo- cis *℞.* Alle-
 lúia, Alle- lu-ia, *℣.* Glóri-a Patri, et Fí-li-o, et Spi-rí-
 tu-i Sancto. Spí-ritus

L'Esprit du Seigneur remplit l'univers,

** Alléluia, alléluia.*

℣. *et Lui qui contient tout, sait tout ce qui se dit.*

** Alléluia, alléluia.*

Gloire au Père...

L'Esprit du Seigneur...

ANTIENNE DU MAGNIFICAT

Cf Mc 16, 16

Ld3

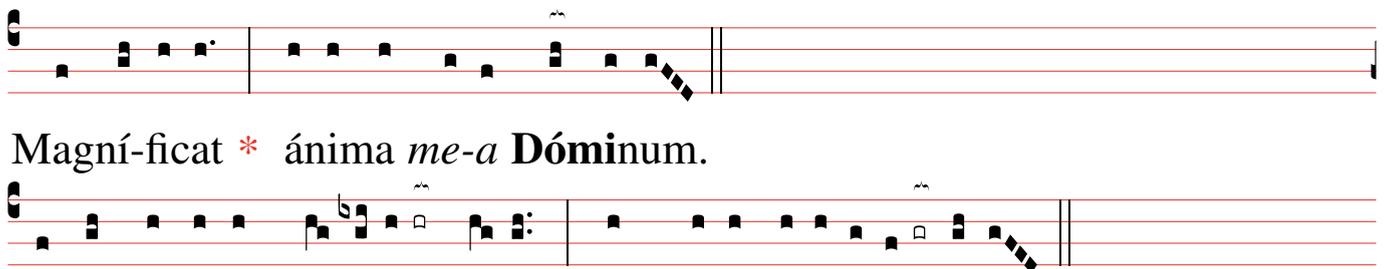


Hodi-e * complé-ti sunt di-es Pentecóstes, alle-
 lúia : hó-di-e Spí-ri-tus Sanctus in igne discípu-lis ap-
 pá-ru-it, et tríbu-it e-is cha-rísma-tum dona : mi-sit e-
 os in univérsum mundum prædicá-re et testi-ficá-ri :
 qui credíderit, et baptizá-tus fú-e-rit, salvus e-rit,
 alle-lúia.

*Aujourd'hui sont ac-
 complis les jours de la
 Pentecôte, alléluia. Au-
 jourd'hui l'Esprit Saint
 est apparu aux disciples
 dans le feu, et leur a
 accordés les dons en
 présents ; il les a en-
 voyés dans le monde
 entier prêcher et témoi-
 gner : celui qui croit
 et qui est baptisé sera
 sauvé, alléluia.*

CANTIQUE DE MARIE

Lc 1, 46-58



Magní-ficat * ánima *me-a* **Dó**minum.

Et exultávit *spí-ritus me-us* * in De-o salutari **me-o**.

Quia respéxit humilitátem *ancíllæ suæ* : *
 ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi *magna qui potens* est : *
 et sanctum *nomen eius*.

Et misericórdia eius a progénie *in progénies* *
 timéntibus eum.

Fecit poténtiam in *bráchio suo* : *
 dispérsit supérbos mente *cordis sui*.

Depósuit poténtes *de sede*, *
et exaltávit **húmiles**.

Esuriéntes *implévit bonis* : *
et dívites *dimísit inánes*.

Suscépit Israel *púerum suum*, *
recordátus *misericórdiæ suæ*.

Sicut locútus est *ad patres nostros*, *
Abraham et sémini *eius in sæcula*.

Glória *Patri, et Fílio*, * et *Spirítui Sancto*.

Sicut erat in princípío, *et nunc, et semper*, * et in *sæcula sæculórum*. Amen.

Mon âme exalte le Seigneur, exulte mon esprit en Dieu, mon Sauveur!

Il s'est penché sur son humble servante ; désormais, tous les âges me diront bienheureuse.

Le Puissant fit pour moi des merveilles ; Saint est son nom !

Son amour s'étend d'âge en âge sur ceux qui le craignent ;

Déployant la force de son bras, il disperse les superbes.

Il renverse les puissants de leurs trônes, il élève les humbles.

Il comble de biens les affamés, renvoie les riches les mains vides.

Il relève Israël, son serviteur, il se souvient de son amour,

de la promesse faite à nos pères, en faveur d'Abraham et de sa race, à jamais.

PRIÈRE D'INTERCESSION

En ce jour de joie où l'Esprit Saint est descendu sur les Apôtres, envoie, Seigneur, ton Esprit : il fera toute chose nouvelle.

℟ Envoie, Seigneur, ton Esprit : il fera toute chose nouvelle.

Dieu notre Père, au commencement tu as créé l'univers, et quand les temps furent accomplis, tu as tout recréé dans le Christ :

-- aujourd'hui renouvelle par ton Esprit la face de la terre. **℟**

Sur le visage d'Adam, tu as fait passer ton souffle de vie ;

-- envoie ton Esprit sur l'Église : qu'elle régénère le monde. **℟**

De la plaie du Sauveur, tu as fait jaillir l'Esprit :

-- désaltère les peuples à la Source du salut. **℟**

Par le don de l'Esprit, tu promets la délivrance :

-- accorde aux hommes de passer de la haine à l'amour, de la guerre à la paix, de la douleur à la joie. **℟**

L'Esprit Saint nous a donné le goût de ta gloire :

-- que nos frères défunts connaissent l'éternelle joie. **℟**

Notre Père ...

Oraison

Entends notre prière, Seigneur : nous croyons que le Sauveur des hommes est auprès de toi dans la gloire ; fais-nous croire aussi qu'il est encore avec nous jusqu'à la fin des temps, comme il nous l'a promis. Lui qui règne.

